

AIRFRANCE / **MAGAZINE**



MOSCOU
Figures de styles

249

Janvier 2018

MONACO
JAPON

YOUR PERSONAL COPY

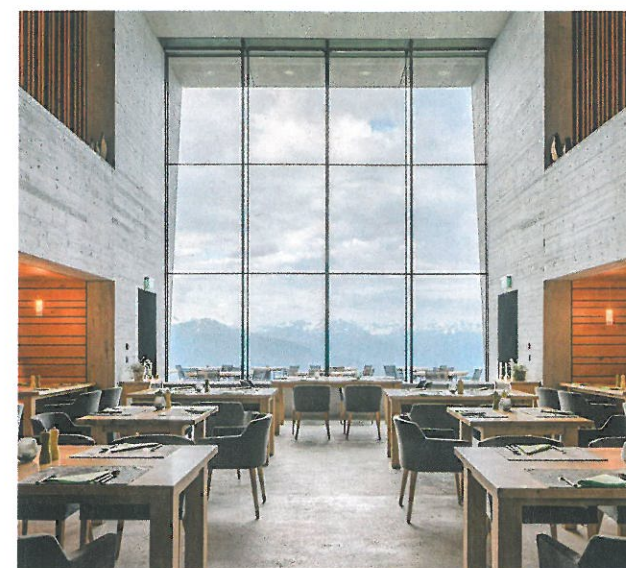
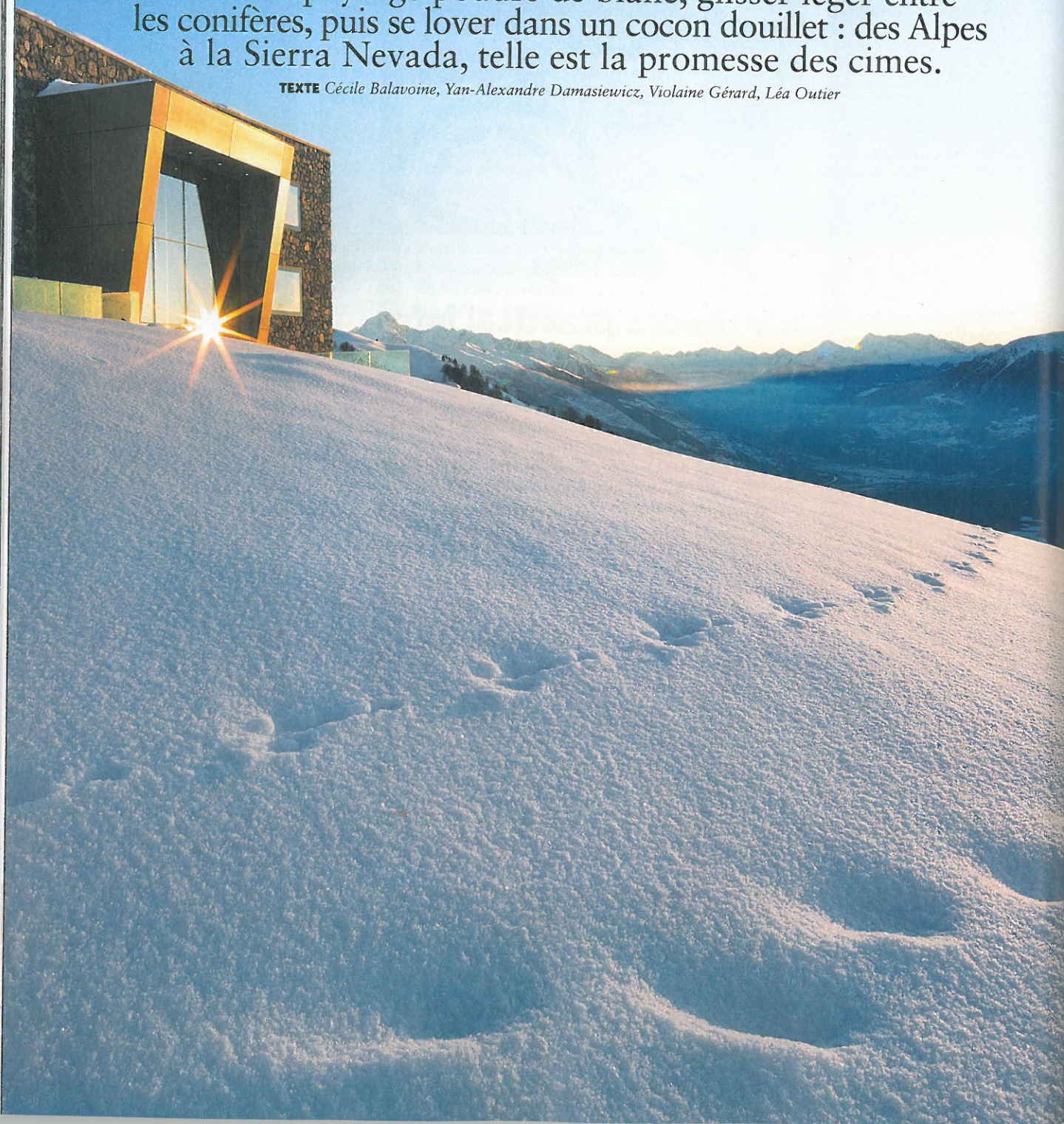


Songe d'une nuit d'hiver

Midwinter night's dream

Dans un paysage poudré de blanc, glisser léger entre les conifères, puis se lover dans un cocon douillet : des Alpes à la Sierra Nevada, telle est la promesse des cimes.

TEXTE Cécile Balavoine, Yan-Alexandre Damasiewicz, Violaine Gérard, Léa Outier



Crans-Montana

Chetzeron

Une gare de télécabines ouverte à tout vent s'est muée en nid d'aigle douillet, accessible chaussés de skis ou en autoneige. Baies déraisonnables, béton brut souligné de bois ou de pierre, feu de cheminée dans le lounge et parapets cristallins autour de la piscine extérieure chauffée. Outre le ski et le VTT, des randonnées pique-nique ou barbecue sont une alternative aux petits plats alpins de Lucia Cordonier. Selon la course du soleil, le panorama sur les Alpes, le Cervin et le Mont-Blanc n'est jamais vraiment le même, ni réellement autre. Silencieusement enchanteur – lovés dans les chaises longues des terrasses. VG
A gondola station converted into a cozy eagle's nest, accessible by ski or snowmobile. Huge windows, exposed concrete enhanced with wood or stone, roaring fire in the lounge and crystalline parapets around the heated outdoor pool. There's skiing and mountain biking, and picnic and barbecue hikes offer an alternative to Lucia Cordonier's alpine cuisine. The panoramic vistas of the Alps, Matterhorn and Mont Blanc vary with the path of the sun. Silently bewitching, viewed from a deckchair on the terraces.

CHETZERON Crans-Montana, Suisse. Tél. +41 27 485 08 00. www.chetzeron.ch

Saint-Martin-de-Belleville

La Bouitte

Souvent, la fermeture des pistes est un regret : il est trop tôt, vite, glaner une dernière descente. Mais sur les pentes de ce coin de Savoie, on se hâte presque de glisser vers

La Bouitte, «petite maison» en patois d'ici. Le nom, humble, dit le beau tempérament de ce Relais & Châteaux qui aligne les étoiles : 5 pour les chambres, 3 pour la table de René et Maxime Meilleur, père et fils, et leurs assiettes apprêtées en cadeaux de la montagne : risotto de crozets à l'oseille des bois, pomme rôtie-sorbet au foin (photo)...

Pour ses 40 ans, la maison a brillamment revigoré son spa (soin au lait et au miel, bain de vapeur aux herbes coupées). Voluptés alpestres, sur tous les versants. LO
Closing time on the slopes is often a bummer: it's way too early, time to sneak a final run. But in this part of Savoie, skiers head straight to La Bouitte—"little house" in the local dialect. The humble name sums up the feel of this star-studded Relais & Châteaux: five for the rooms, three for René and Maxime Meilleur's restaurant. Dishes feature mountain bounty, like the crozet risotto with sorrel, and roasted apple and sorbet with hay (photo). For its 40th anniversary, the house has spruced up its spa (milk and honey treatments, steam bath with herbs). It's pure pleasure, alpine-style.

LA BOUITTE Hameau de Saint-Marcel, France.

Tél. +33 (0)4 79 08 96 77. www.la-bouitte.com





Les Menuires

ho 36 Les Menuires 3 vallées

Après le succès de leurs deux adresses mi-hôtels mi-auberges de jeunesse à Lyon, les fondateurs d'ho 36 font grimper leur concept sur les télésièges des Menuires. Ici, tribus amicales, fratries et cousinades remplissent de vastes chambrées, parents et contemplatifs se blottissent dans le calme d'une nuitée avec vue. L'ensemble se retrouve sur les 600 km de pistes et s'échange le soir, sur fond de DJ set, des récits de poudreuse. Le brouillage des codes au sommet ! LO

After the success of their two hotel-cum-youth hostels in Lyon, the founders of ho 36 are hoisting their concept up to the chairlifts of Les Menuires. Here, friendly clans, cousins and siblings fill the huge rooms, while parents and more contemplative souls can go for the calm of a room with a view. Everyone meets up on the 600 kilometers of ski trails and, in the evening, swaps ski adventure stories, DJ backdrop included.

HO 36 LES MENUIRES Route de Val Thorens, Saint-Martin-de-Belleville, France. Tél. +33 (0)4 79 55 08 40. www.ho36hostels.com



Monachil

El Lodge

Un rêve des neiges que ce chalet de la Sierra Nevada, tout en bois de Finlande et vitres démesurées ouvrant sur les montagnes et campé au pied des pistes. Si on a slalomé, pour se détendre, on pique une tête dans la piscine en admirant les sommets ou on se délasse dans le Jacuzzi du balcon... Ce minuscule hôtel est un écrin pensé pour vous faire la vie douce, avec peaux de bêtes, parquets au parfum de mélèze et édredons profonds. CB

This dreamy Sierra Nevada chalet in Finnish wood with huge windows and mountain views lies at the foot of the slopes. Après-ski includes a relaxing dip in the pool gazing at the mountain peaks or a Jacuzzi on the balcony. Everything at this tiny hotel is designed for indulgence, from the fragrant larch flooring to the billowy comforters.

EL LODGE Calle Maribel, 8, Monachil, Espagne. Tél. +34 958 480 600. www.ellodge.com